

Zeitschrift: Bündner Schulblatt = Bollettino scolastico grigione = Fegl scolastic grischun

Herausgeber: Lehrpersonen Graubünden

Band: 74 (2012)

Heft: 4: Elternarbeit

Rubrik: Pagina Rumantscha

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

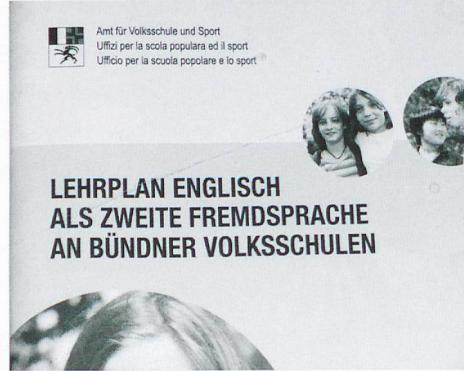
Tge, cura e tgi – scu anavant cugl engles

ZEGNA PITTEL-DOSCH

A parteir digl nov onn da scola on tot las tschintgavlas classas digl cantun Grischun engles scu sagond lungatg ester. Gio igl mars 2012, durant la discussiun dalla nova lescha da scola aint igl cunsegli grond, è sto da santeir tgi seia previa en'iniziativa per angal en lungatg ester ainten las scolas primaras grischunas. Igl scolast primar da Clostra, Jöri Luzi, lantschescha l'iniziativa.

La motivaziun dall'iniziativa

La fegnameira da Jöri Luzi è da rimnar las tremella sottascripcions per l'iniziativa anfignen igl december da chest onn. Tenor Luzi seia chegl nign problem, el vigna sustignia da blers scolasts, pero er da genitours. La fegnameira è, tgi l'iniziativa vo la premaveira 2014 avant igl pievel e tgi a parteir digl avost 2014 dessigl angal ple engles scu sulet lungatg ester ainten las scolas primaras tudestgas digl Grischun. Jöri Luzi sustigna igl model d'angal en lungatg ester cunzont perveia digl fatg, tgi



Tgi so, quant dei tgi chel plan d'instrucziun vala?

scolars pi debels seian cumplettamaintg surdumandos cun dus lungatgs segl scalem primar. Schi seia alloura giavischia d'aprender en sagond lungatg ester, alloura ins vegia anc avonda taimp durant igl scalem superior. Per Luzi ègl er cler pertge igl engles. Cun chel lungatg vignan igls unfants confruntos aint igl mond digls computers, dalla musica e digl film. Betg d'amblidar seia tg'igl engles seia igl lungatg da communicazion ainten la branscha digl turissem ed igl Grischun seia gio dependent da chella branscha.

E las scolas rumantschas?

L'iniziativa per sulettamaintg engles ainten las scolas primaras tanghescha betg igl concept da lungatg dallas scolas rumantschas scu er taliangas. Tenor Jöri Luzi cozza la scola populara nov onns e la cumpetenza da lungatg vigna valetada siva da nov onns e betg siva la scola primara. La veia seia la fegnameira, chegl monta, tgi ainten las scolas primaras grischunas dettigl differentas veias d'aprender igls lungatgs, chegl per tots, pero er per tots ena veia raschunnevla. Cunche gl tgi unfants rumantschs e taliangs creschan gio se per gronda part bilings, lungatgs tgi vignan er discurrias aint igl mintgade digls unfants, seia chegl en grond avantatg per aprender lungatgs, uscheia Jöri Luzi. Cunche gl ins possa er pretender, tg'igls unfants rumantschs e taliangs amprendan venavant dus lungatgs esters an scola primara, tudestg scu amprem ed engles scu sagond. Uscheia rastessigl, malgro l'iniziativa, tot scu decidia anfignen ossa ainten las scolas rumantschas. Ensatge

Reacziuns da scolastAs rumantschAs

Tenor me ègl betg schi nosch schi unfants da scolas tudestgas vessan angal en lungatg ester ed unfants rumantschs venavit dus. Gl'è da risguardar igl fatg, tg'ufants rumantschs èn bilings. Nign unfant rumantsch stò aprender tudestg da fons anse scu igls unfants digl Grischun tudestg igl taliyan. An chel senn èn unfants rumantschs confruntos angal cun en lungatg digl tottafatg ester per els, igl engles, unfants tudestgs cun dus, taliang ed engles tenor la situaziun actuala. Tar en'eventuala midada digls lungatgs an scola ègl tenor me fitg impurtant tgi er las scolas tudestgas introduceschan igl engles pir ainten la 5. classa e cun la madema

dotaziun da lecziuns scu las scolas rumantschs. Otramentg muntesch chegl en disvantatg per las scolas rumantschs tgi ston introduceir scu amprem lungatg ester igl tudestg. An vischnancas agl cunfegen linguistic vess chegl pi prubabel er consequenzas negativas pigl mantignamaint digl rumantsch.
Petric Uffer, scolasta primara

An general fissigl ord mia vista donn schi las scolas tudestgas e las scolas rumantschs gessen ena veia seperada. La vei chegl pitost scu schanza sch'ins pò gio bod antschever ad aprender lungatgs esters. Gl'è naturalmaintg cler, tg'igls

Rumantschs vessan cò tscherts avantatgs, cunche gl tg'els vignan sfurzadamaintg gio bod confruntos cugl tudestg. Pero ia sung digl mein tgi carstgangs plurilings on adegna bleras pussebladads avertas per far adiever da lour saveida, tge tgi monta franc en surlievtg aint igl mintgade. E chegl vala tenor me er per unfants da scolas tudestgas. La vei igl fatg dalla plurilinguitad betg scu burdi, pero scu schanza, ed uscheia veia nign muteiv tg'ins stuess cò far ena differenza tranter scolas rumantschs e scolas tudestgas. La veia cun dus lungatgs esters duess valeir per tot las scolas digl Grischun e betg angal per ena part.

Daniel Dedual, scolast primar

Rezension

Paul Engi: Lehrplan 21

è pigl iniziant betg anc cler, chegl è cura tgi las scolas primaras tudestgas vessan d'antschever cugl engles. U tgi antschevan ainten la terza classa ni schiglio ainten la tschintgavla classa.

Chegl saro alloura er en punct da discussiun pertutgont las scolas rumantschas. Sch'igls unfants da scolas primaras tudestgas vessan dus onns dapple engles durant la scola primara, alloura savess chegl sviglier en sentimaint d'inferiouradat tar las scolas rumantschas. Forsa mianc las scolas scu talas, pero i savess sainz'oter esser, tgi genitours pretanden tgi er igls unfants rumantschs vegian madem bler engles. Er sch'en unfant d'ena scola rumantscha midess ainten ena scola tudestga, vess el betg angal d'ampreender migler igl tudestg mabagn alloura er igl engles. Forsa tgi scolas agls cunfegns linguistics bandunessan igl rumantsch, per pudeir dar dapple peisa agl engles, schi chel niss da nov propi gio instruia a parteir dalla terza classa primara.

Igls scolars rumantschs profiteschan dapple cun dus lungatgs esters, ed igl tudestg è ord mia vista betg en veir lungatg ester. Tudestg vign «consumo» an diversas furmas ed è betg da cumparagler cugl taliang pigls Grischuns da glianga tudestga. Schi lev e bunmartgea scu en gioven unfant amprenda nign carstgang ple lungatgs e dapple lungatgs tg`ins so, pi lev tgi vign amprandia vetiers anc egn dapple. Pero per scolars debels è gio en lungatg ester mengia bler! I fò senn, d'ansomma deliberar igls scolars debels da lungatgs esters.

Damian Dosch, scolast secundar

Wir wissen es: Als Guest in einem uns unbekannten Land gehen und fahren wir an vielen Besonderheiten vorbei, ohne von ihnen zu wissen und ohne sie wahrzunehmen. Deshalb rüsten wir uns mit einem Reiseführer aus, sei es in Buchform oder als elektronisches Hilfsmittel. Der Reiseführer hilft uns zu entdecken, zu sehen, wahrzunehmen und in den richtigen Rahmen zu stellen.

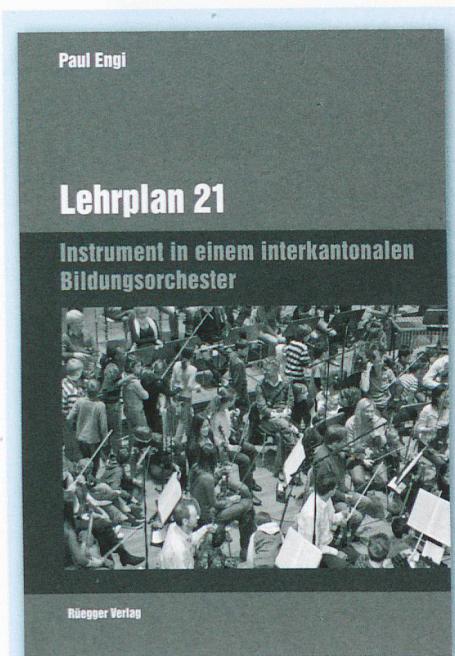
VON JOHANNES FLURY

Genau dies ist die Funktion des Buches von Paul Engi, Bereichsleiter Volksschule und Kindergarten beim AVS, Amt für Volkschule und Sport des Kantons Graubünden. Es ist ein Führer in ein Land, das wir bis jetzt links liegen gelassen haben, von dem wir aber wissen, dass es uns immer näher kommt. Der Vergleich mit dem Reiseführer geht noch weiter: Wie auch dieser die Besonderheiten hervorhebt, so streut Paul Engi immer wieder grafische Darstellungen ein und wie der Reiseführer einer Route folgt, so verbindet Paul Engi die einzelnen Kapitel durch sog. Verbindungskästchen und erlaubt uns so, didaktisch geschickt die offenkundigen und die impliziten Verbindungslien zu ziehen.

Der Lehrplan 21 ist – der Untertitel verrät es – ein Instrument, für ein Orchester braucht es mehrere Instrumente und deshalb situiert Paul Engi zurecht die Arbeiten rings um den Lehrplan in die Schul- und Unterrichtsentwicklung. Nicht allein, wie man vermuten könnte, in die politisch gewollte Entwicklung, sondern ebenso sehr in die pädagogischen Strömungen der letzten Jahrzehnte. Weil Paul Engi im Gefolge von Kurt Reusser überzeugt ist, dass schulische Innovationen nur dann wirklich fruchtbar sind, wenn sie sich auf der Ebene des Unterrichts auswirken, ist sein Buch alles andere als eine abgehobene wissenschaftlich trockene Materie. Durchwegs ist der Wille des ehemaligen Lehrers spürbar, Unterricht zu gestalten

und Unterricht zu reflektieren. Beispiele aus ganz praktischen Schülerin – Lehrerin-Interaktionen bilden einen wichtigen Teil im Buch und sind weit mehr als eine simple Auflockerung.

Wer die Angst vor dem Lehrplan 21, so sie denn da sein sollte, begründet verlieren möchte, ist gut beraten, Paul Engis Einführung zur Kenntnis zu nehmen. Er/sie wird wie ein Reisender mit bleibenden Erfahrungen und begründetem Wissen aus dem fremden, immer näher rückenden Land zurückkommen.



Das Buch

Paul Engi, 2012: Lehrplan 21 – Instrument in einem interkantonalen Bildungsorchester, Rüegger, Glarus/Chur 150 S.